

Modell des Portalkrans
76501

Sicherheitshinweise


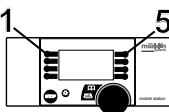
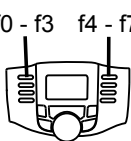
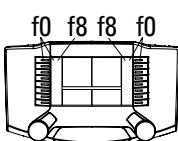

















- Das Modell darf nur mit einem dafür bestimmten Betriebssystem (Märklin Wechselstrom, Märklin Delta, Märklin Digital oder Märklin Systems) eingesetzt werden.
- Nur Schaltnetzteile/Transformatoren verwenden, die Ihrer örtlichen Netzspannung entsprechen.
- Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung zu Ihrem Betriebssystem.
- Setzen Sie das Modell keiner direkten Sonneneinstrahlung, starken Temperaturschwankungen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.
- Nur für den Betrieb im Innenbereich (trockene Räume).
- **Vorsicht:** Der Kranmagnet und die Kranschaukel können sich im Betrieb stark erwärmen. Verbrennungsgefahr.
- **ACHTUNG!** Funktionsbedingte scharfe Kanten und Spitzen.

Wichtige Hinweise

- Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Produktes und muss deshalb aufbewahrt sowie bei Weitergabe des Produktes mitgegeben werden.
- Für Reparaturen oder Ersatzteile wenden Sie sich bitte an Ihren Märklin-Fachhändler.
- Gewährleistung und Garantie gemäß der beiliegenden Garantiekunde.
- <http://www.maerklin.com/en/imprint.html>

Funktionen

- Geeignete Bediengeräte:
Control Unit 6021, Mobile Station, Central Station.
- Adresse ab Werk: **71 / 72**
keine automatische Erkennung
- Es stehen keine mfx-Funktionen zur Verfügung.
- Einstellbare Adressen:
1-80 (Control Unit 6021/Mobile Station 60651/652)
1-255 (Central Station 6021x/Mobile Station 60653)
- Motorisch angetriebenes Krangestell.
Fahrrichtung vor- und rückwärts.
- Kranhaus um 360° drehbar.
Drehrichtung wählbar.
- Kranhaken kann mit beiliegender Baggerschaukel oder dem Magneten getauscht werden.
- Funktionierende Baggerschaukel, heb- und senkbar.
- Simultan mit der Arbeitsleuchte schaltbare Beleuchtung der Krankabine.
- Wird die Adresse (71) verändert, so wird für den zweiten Decoder immer automatisch die Folgeadresse mit vergeben.
- Soll am Decoder ein Reset durchgeführt werden, so muss das für beide Decoder getrennt durchgeführt werden.
- Um Beschädigungen zu vermeiden, sind die Dil-Schalter im Kranhaus immer entsprechend der Verwendung einzustellen (siehe Seite 3). Einstellung nur vornehmen, solange der Kran stromlos ist.
- Kranbrücke und Kranhaus sind an den Endpositionen gegen Überlastung gesichert. Trotzdem sollte ein dauerndes Fahren bzw. Betätigen über die Endposition hinaus vermieden werden.

Schaltbare Funktionen				
Adresse 71				
Baggerschaufel öffnen/schließen Hubmagnet an/aus	function/off		Funktion f0	Funktion f0
Kranhaus fahren	f1 + 	Funkt. 1 + 	Funkt. f1 + 	Funkt. f1 + 
Führerstandsbeleuchtung / Arbeitsscheinwerfer ein/aus	f2	Funktion 2	Funktion f2	Funktion f2
Kranhaken heben/senken	f3 + 	Funkt. 3 + 	Funkt. f3 + 	Funkt. f3 + 
Kranhaus drehen	f4 + 	Funkt. 4 + 	Funkt. f4 + 	Funkt. f4 + 
Folgeadresse (72)				
Kranbrücke fahren				



Funktion Magnet
2 min aktiv (30 s Warnung), 30 s abkühlen



Funktion Schaufel
30 s aktiv (15 s Warnung), 30 s abkühlen



Funktion Magnet
4 min aktiv (30 s Warnung), 30 s abkühlen



Funktion Schaufel
45 s aktiv (15 s Warnung), 30 s abkühlen

Safety Notes


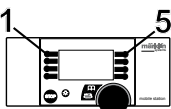
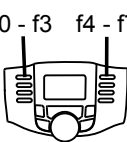
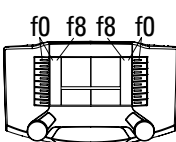

















- This model is to be used only with an operating system designed for it (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital or Märklin Systems).
- Use only switched mode power supply units and transformers that are designed for your local power system.
- Pay close attention to the safety notes in the instructions for your operating system.
- Do not expose the model to direct sunlight, extreme changes in temperature, or high humidity.
- Can only be used indoors (dry rooms).
- **Caution:** The crane magnet and the crane shove can warm up considerably during operation. There is a danger that they will burn.
- **WARNING!** Sharp edges and points required for operation.

Important Notes

- The operating instructions are a component part of the product and must therefore be kept in a safe place as well as included with the product, if the latter is given to someone else.
- Please see your authorized Märklin dealer for repairs or spare parts.
- The warranty card included with this product specifies the warranty conditions.
- <http://www.maerklin.com/en/imprint.html>

Functions

- Suitable control components:
6021 Control Unit, Mobile Station, Central Station.
- Address set at the factory: **71 / 72**
No automatic recognition
- No mfx functions are available.
- Addresses that can be set:
1-80 (Control Unit 6021/Mobile Station 60651/652)
1-255 (Central Station 6021x/Mobile Station 60653)
- Crane cab powered by a motor.
Can travel forward and backward.
- Crane cab can be turned 360°.
Direction of rotation can be selected.
- The crane hook can be replaced by the clamshell shovel included with the crane or by the magnet.
- Working bucket, can be raised and lowered.
- Lighting in crane cab can be turned on and off simultaneously with work light.
- If the address is changed (71), then the consecutive address for the second decoder is also always automatically assigned.
- If a reset is to be carried out on the decoder, then a reset must be carried out for both decoders separately.
- The dil switches in the crane cab must always be set according to the use or application (see Page 5) in order to avoid damages. Settings can only be changed as long as there is no power to the crane.
- The crane bridge and the crane cab are protected against overloads at their end positions. Despite this, you must avoid continuous operation or activation beyond the end positions.

Controllable Functions				
Address 71				
Clam shell open/close Magnet on/off	function/off		Function f0	Function f0
Operate crane cab	f1 + 	Funct. 1 + 	Funct. f1 + 	Funct. f1 + 
Crane cab lighting / work light on/off	f2	Function 2	Function f2	Function f2
Raise/lower crane hook	f3 + 	Funct. 3 + 	Funct. f3 + 	Funct. f3 + 
Rotate crane cab	f4 + 	Funct. 4 + 	Funct. f4 + 	Funct. f4 + 
Consecutive Address (72)				
Operate crane bridge				



Magnet Function
2 min. active (30 sec. warning), 30 sec. cool off



Clam shell function
30 sec. active (15 sec. warning), 30 sec. cool off



Magnet Function
4 min. active (30 sec. warning), 30 sec. cool off



Clam shell function
45 sec. active (15 sec. warning), 30 sec. cool off

Remarques importantes sur la sécurité


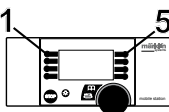
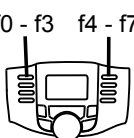
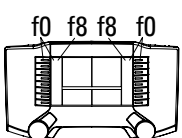

















- Le modèle ne peut être mis en service qu'avec un système d'exploitation adéquat (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital ou Märklin Systems).
- Utiliser uniquement des convertisseurs et transformateurs correspondant à la tension du secteur local.
- Veuillez impérativement respecter les remarques sur la sécurité décrites dans le mode d'emploi de votre système d'exploitation.
- Ne pas exposer le modèle à un ensoleillement direct, à de fortes variations de température ou à un taux d'humidité important.
- Uniquement pour usage à l'intérieur (dans des locaux secs).
- **Attention** : Durant l'exploitation, l'aimant et la pelle de la grue peuvent subir une chauffe importante. Risque de brûlure.
- **ATTENTION!** Pointes et bords coupants lors du fonctionnement du produit.

Information importante

- La notice d'utilisation fait partie intégrante du produit ; elle doit donc être conservée et, le cas échéant, transmise avec le produit.
- Pour toute réparation ou remplacement de pièces, adressez-vous à votre détaillant-spécialiste Märklin.
- Garantie légale et garantie contractuelle conformément au certificat de garantie ci-joint.
- <http://www.maerklin.com/en/imprint.html>

Fonctionnement

- Appareil de commande approprié : Control Unit 6021, Mobile Station, Central Station.
- Adresse encodée en usine: **71 / 72**
Pas de reconnaissance automatique
- Aucune fonction mfx n'est disponible
- Adresses disponibles :
1-80 (Control Unit 6021/Mobile Station 60651/652)
1-255 (Central Station 6021x/Mobile Station 60653)
- Châssis de grue motorisé.
Sens de marche avant et arrière.
- Cabine de grue pivotante sur 360°.
Sens de rotation au choix.
- Le crochet de grue peut être échangé contre la pelle excavatrice fournie ou un aimant.
- Grappin fonctionnel à translation verticale dans les 2 sens.
- Projecteur de travail fonctionnel commutable sur cabine de grue.
- En cas de modification de l'adresse (71), le second décodeur se verra automatiquement attribuer l'adresse consécutive.
- Si une réinitialisation s'avère nécessaire, celle-ci devra être exécutée séparément pour chacun des décodeurs.
- Afin d'éviter toute détérioration, les commutateurs DIL dans la cabine de grue doivent toujours être réglés en fonction de l'utilisation (voir page 7). Procéder aux réglages uniquement tant que la grue est hors tension.
- Le pont roulant et la cabine de grue sont protégés contre les surcharges au niveau des positions terminales. Malgré tout, il est préférable d'éviter de rouler, resp. de manœuvrer constamment via la position terminale.

Fonctions commutables				
Adresse 71				
Ouverture/Fermeture de la pelle excavatrice Activation/Désactivation de l'électroaimant de levage	function/off		Fonction f0	Fonction f0
Commande de la cabine de grue	f1 + 	Fonct. 1 + 	Fonct. f1 + 	Fonct. f1 + 
Allumer/éteindre éclairage de la cabine de conduite / projecteurs	f2	Fonction 2	Fonction f2	Fonction f2
Relever/abaisser le crochet de grue	f3 + 	Fonct. 3 + 	Fonct. f3 + 	Fonct. f3 + 
Faire pivoter la cabine de grue	f4 + 	Fonct. 4 + 	Fonct. f4 + 	Fonct. f4 + 
Adresse consécutive (72)				
Commande du pont roulant				



Fonction aimant
2 min d'activation (30 s d'avertissement), 30 s de refroidissement



Fonction pelle
30 s d'activation (15 s d'avertissement), 30 s de refroidissement



Fonction aimant
4 min d'activation (30 s d'avertissement), 30 s de refroidissement



Fonction pelle
45 s d'activation (15 s d'avertissement), 30 s de refroidissement

Veiligheidsvoorschriften


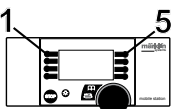
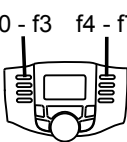
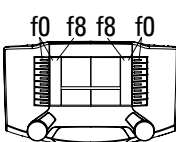

















- Het model mag alleen met een daarvoor bestemd bedrijfssysteem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin digitaal of Märklin Systems) gebruikt worden.
- Alleen net-adapters en transformatoren gebruiken waarvan de aangegeven netspanning overeenkomt met de netspanning ter plaatse.
- Lees ook aandachtig de veiligheidsvoorschriften in de gebruiksaanwijzing van uw bedrijfssysteem.
- Stel het model niet bloot aan in directe zonnestraling, sterke temperatuurwisselingen of hoge luchtvochtigheid.
- Alleen geschikt voor het gebruik binnenshuis (droge ruimte).
- **Voorzichtig:** de hefmagneet en de laadschop kunnen tijdens het bedrijf sterk opwarmen. Verbrandingsgevaar.
- **OPGEPAST!** Functionele scherpe kanten en punten.

Belangrijke aanwijzing

- De gebruiksaanwijzing is een essentieel onderdeel van het product en dient daarom bewaard te worden en bij het overdragen van het product meegegeven te worden.
- Voor reparatie of onderdelen kunt u zich tot uw Märklin handelaar wenden.
- Vrijwaring en garantie overeenkomstig het bijgevoegde garantiebewijs.
- <http://www.maerklin.com/en/imprint.html>

Funcities

- Geschikte besturingsapparaten: Control Unit 6021, Mobile Station, Central Station.
- Vanaf de fabriek ingesteld adres: **71 / 72**
Geen automatische herkenning.
- Geen mfx-functies beschikbaar.
- Instelbare adressen:
1-80 (Control Unit 6021/Mobile Station 60651/652)
1-255 (Central Station 6021x/Mobile Station 60653)
- Door een motor aangedreven kraan-onderstel.
Rijrichting voor- en achteruit.
- Kraanhuis 360° draaibaar.
Draairichting naar keuze.
- De kraanhaak kan door de meegeleverde grijper of de hefmagneet worden vervangen.
- Werkende kolenschep, hef- en draaibaar.
- Gelijktijdig met een werklicht schakelbare verlichting van de kraan cabine.
- Als het adres (71) wordt gewijzigd, dan wordt automatisch de tweede decoder op het daarop volgende adres ingesteld.
- Dient de decoder gereset te worden, dan moet dit apart voor beide adressen uitgevoerd worden.
- Om beschadiging te voorkomen moeten de dil-schakelaars in het kraanhuis altijd ingesteld worden in overeenstemming met het gebruik (zie pagina 9). Instelling alleen uitvoeren zolang de kraan stroomloos is.
- Het kraanportaal en het kraanhuis zijn in de eindpositie tegen overbelasting beveiligd. Toch dient niet continu heen en weer gereden te worden, dan wel op de eindpositie blijven aansturen.

Schakelbare functies				
Adres 71				
Grijper openen/sluiten Hefmagneet aan/uit	function/off		Functie f0	Functie f0
Kraanhuis rijden	f1 + 	Funct. 1 + 	Funct. f1 + 	Funct. f1 + 
Cabineverlichting / werkschijnwerper aan/uit	f2	Functie 2	Functie f2	Functie f2
Kraanhaak heffen/vieren	f3 + 	Funct. 3 + 	Funct. f3 + 	Funct. f3 + 
Kraanhuis draaien	f4 + 	Funct. 4 + 	Funct. f4 + 	Funct. f4 + 
Vervolgadres (72)				
Kraanportaal rijden				



Functie magneet
2 min actief (30 s waarschuwing), 30 s afkoelen



Functie grijper
30 s actief (15 s waarschuwing), 30 s afkoelen



Functie magneet
4 min actief (30 s waarschuwing), 30 s afkoelen



Functie grijper
45 s actief (15 s waarschuwing), 30 s afkoelen

Kranbrücke aufsetzen

- Endanschläge (Puffer mit Halter) entfernen.
- An den Ausbuchtungen in den beiden Schienen die Haltepilze an der einen Seite der Kranbrücke einfädeln.
- Die Kranbrücke so weit bewegen, bis die folgenden Haltepilze sich über den Ausbuchtungen befinden. Haltepilze dort einsetzen.
- Kranbrücke so weit bewegen, bis die Endanschläge wieder montiert werden können.

Erecting the crane bridge

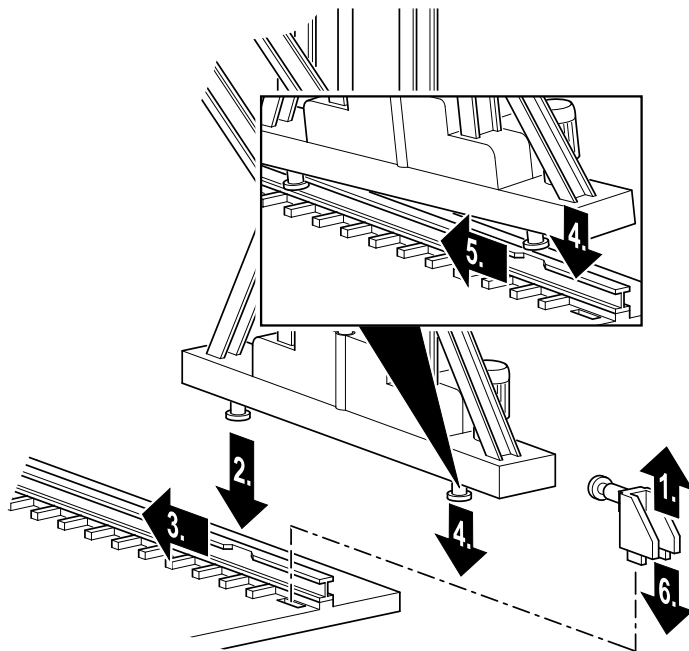
- Remove the end stops (buffers with bracket).
- Insert the retaining legs into the recesses in the two rails at one end of the crane bridge.
- Move the crane bridge until the other retaining legs are situated above the recesses. Insert these retaining legs there.
- Move the crane bridge until the end stops can be fitted again.

Mettre le pont roulant en place

- Retirer les butées de fin de course (tampons et supports).
- Enfiler les champignons de guidage sur l'un des côtés du pont roulant, dans les renflements pratiqués dans les deux rails.
- Déplacer le pont roulant jusqu'à ce que les champignons de guidage suivants se trouvent au-dessus des renflements. Introduire les champignons de guidage à cet endroit.
- Déplacer le pont roulant jusqu'à ce que les butées de fin de course puissent être remontées.

Kraanbrug plaatsen

- Eindaanslagen (buffers met drager) verwijderen.
- De borgpennen aan de ene zijde van de kraanbrug in de uitbochtin-gen van de beide rails steken.
- De kraanbrug zover verplaatsen, tot de andere borgpennen boven de uitbochtin-gen staan. Borgpennen op deze plaats vastzetten.
- Kraanbrug zover verplaatsen, tot de eindaanslagen weer gemon-teerd kunnen worden.



Kranhaus aufsetzen

- Endanschläge (Puffer mit Halter) entfernen.
- An den Ausbuchtungen in den beiden Schienen die Haltepilze an der einen Seite des Fahrgestells einfädeln.
- Das Kranhaus soweit bewegen, bis die folgenden Haltepilze sich über den Ausbuchtungen befinden. Haltepilze dort einsetzen.
- Kranhaus soweit bewegen, bis die Endanschläge wieder montiert werden können.

Positioning the crane cab

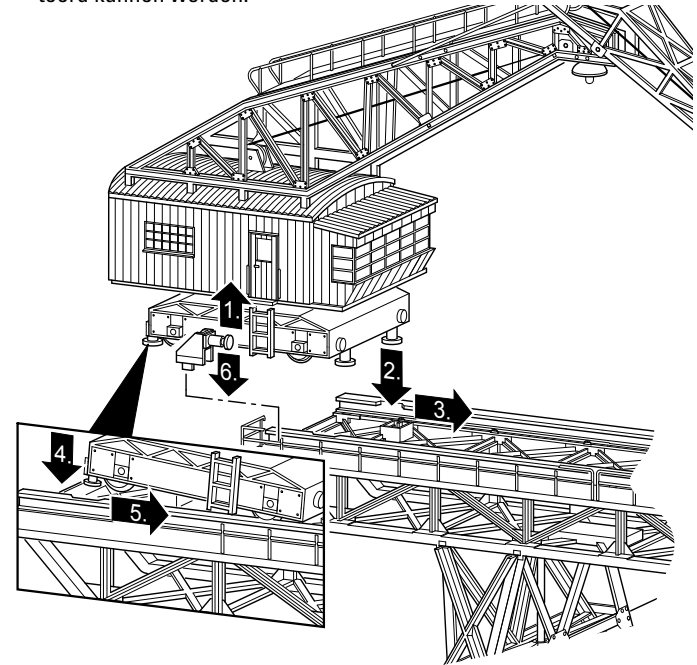
- Remove the end stops (buffers with bracket).
- Insert the retaining legs into the recesses in the two rails at one end of the chassis.
- Move the crane cab until the other retaining legs are situated above the recesses. Insert these retaining legs there.
- Move the crane cab until the end stops can be fitted again.

Installer la cabine de grue

- Retirer les butées de fin de course (tampons et supports)
- Enfiler les champignons de guidage sur l'un des côtés du châssis, dans les renflements pratiqués dans les deux rails.
- Déplacer la cabine de grue jusqu'à ce que les champignons de guidage suivants se trouvent au-dessus des renflements. Introduire les champignons de guidage à cet endroit.
- Déplacer la cabine de grue jusqu'à ce que les butées de fin de course puissent être remontées.

Kraanhuis opzetten

- Eindaanslagen (buffers met drager) verwijderen.
- De borgpennen aan de ene zijde van het rijdwerk in de uitbochtin-gen van de beide rails steken.
- Het kraanhuis zover verplaatsen, tot de andere borgpennen boven de uitbochtin-gen staan. Borgpennen op deze plaats vastzetten.
- Kraanhuis zover verplaatsen, tot de eindaanslagen weer gemon-teerd kunnen worden.



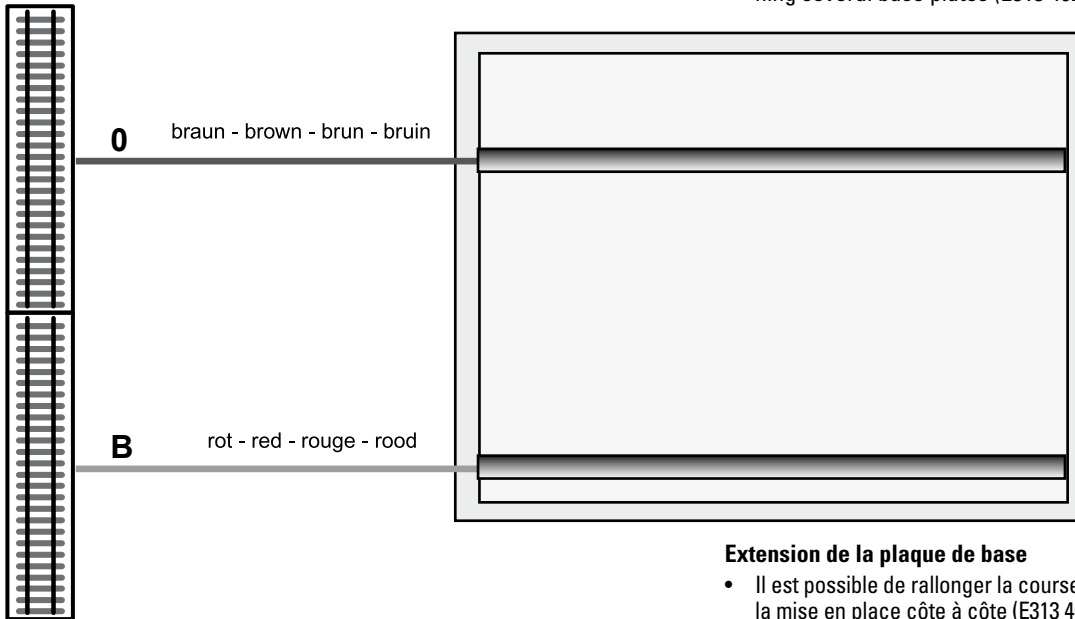
Grundplatte anschließen
Connecting the Base Plate
Raccordez la plaque de base
Grondplaat aansluiten

Erweiterung der Grundplatte

- Der Fahrweg der Kranbrücke kann durch Aneinandersetzen mehrerer Grundplatten (E313 402) erweitert werden.

Extending the base plate

- The travel distance of the crane bridge may be extended by positioning several base plates (E313 402) alongside one another.



Extension de la plaque de base

- Il est possible de rallonger la course de déplacement du pont roulant par la mise en place côte à côte (E313 402) de plusieurs plaques de base.

Uitbreiding van de grondplaat

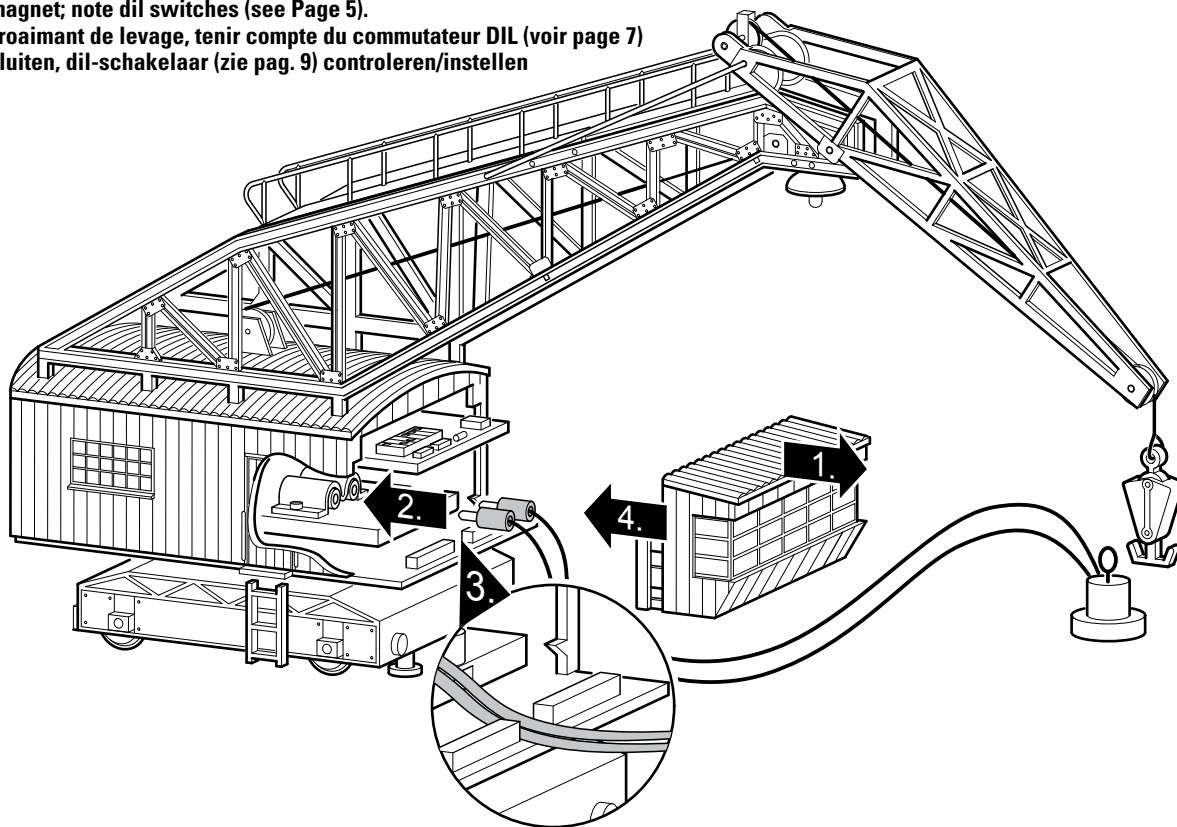
- De verplaatsingsafstand van de kraanbrug kan worden verlengd, door meerdere grondplaten (E313 402) aan elkaar te leggen.

Hebemagnet anschließen, Dil-Schalter (siehe Seite 3) beachten.

Connections for magnet; note dil switches (see Page 5).

Raccorder l'électroaimant de levage, tenir compte du commutateur DIL (voir page 7)

Hefmagneet aansluiten, dil-schakelaar (zie pag. 9) controleren/instellen

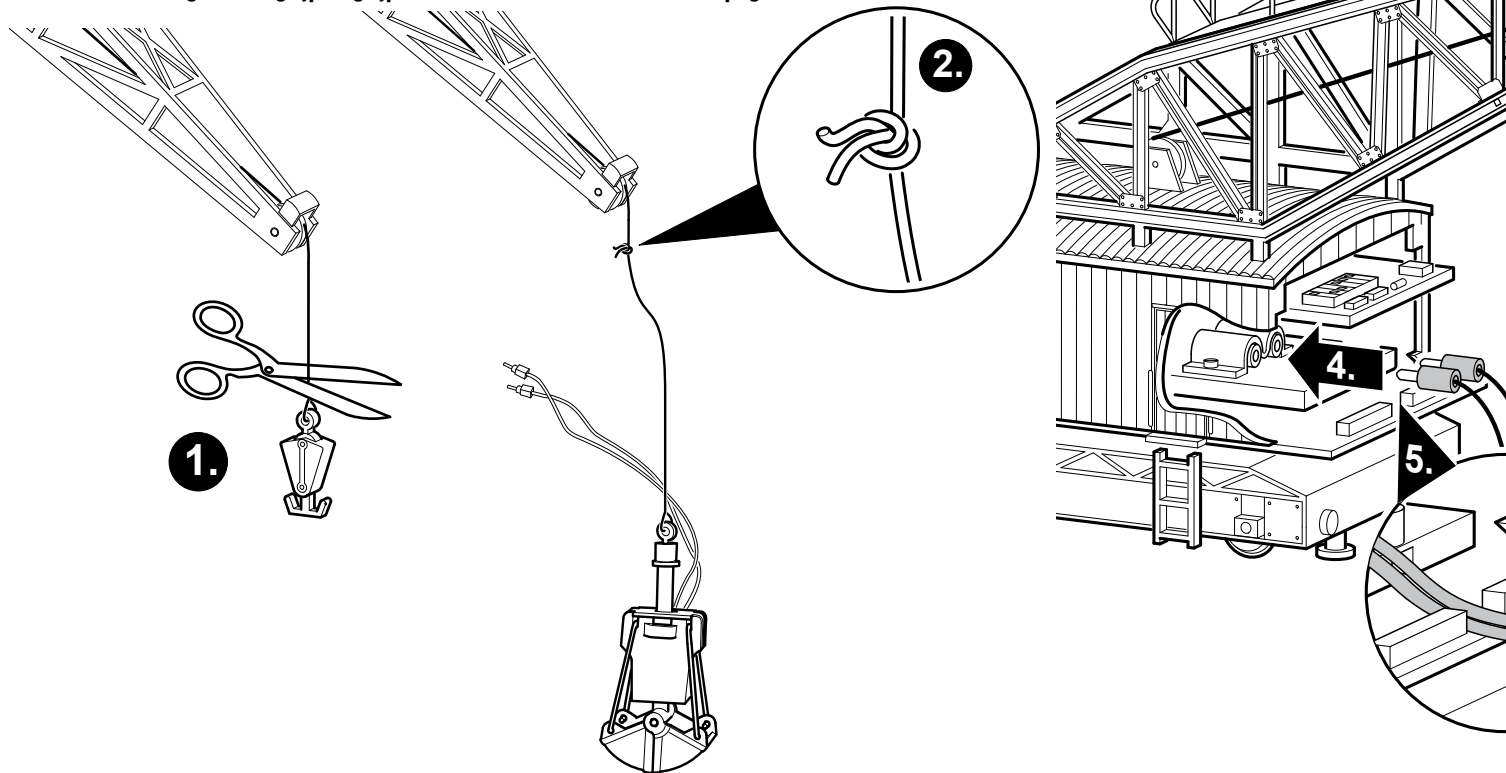


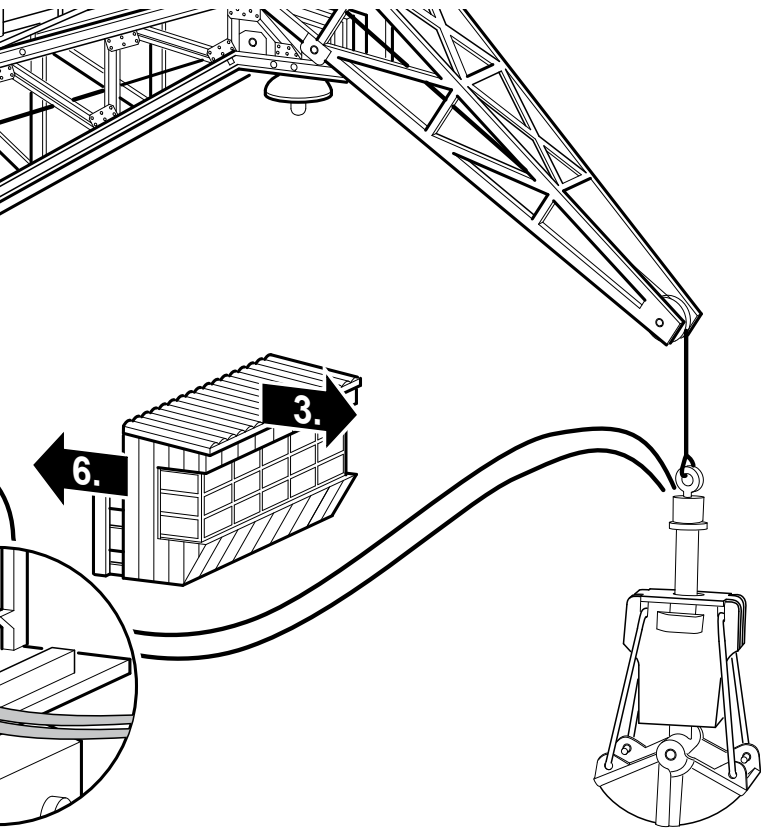
Kranhaken gegen Baggerschaufel tauschen / Baggerschaufel anschließen, Dil-Schalter (siehe Seite 3) beachten.

Replacing the crane hook with a clamshell / connections for clamshell shovel, note dil switches (see Page 5).

Echanger le crochet de grue contre la pelle excavatrice / Raccorder la pelle excavatrice, tenir compte du commutateur DIL (voir page 7)

Kraanhaak vervangen voor grijper/ grijper aansluiten, dil-schakelaar (zie pag. 9) controleren/instellen





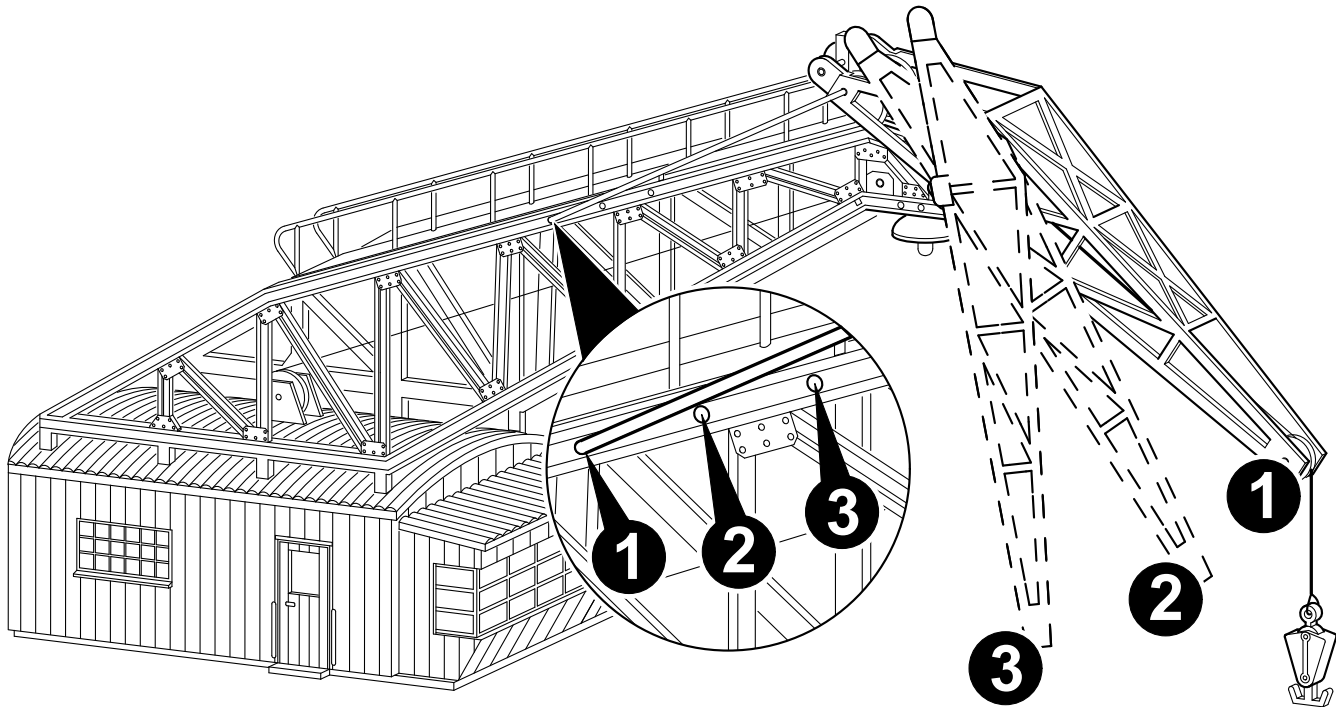
Wichtig: Die Einschaltdauer der Funktion ist begrenzt (siehe Schalterstellungen Seite 3). Vor dem Ansprechen der Sicherung blinkt das Licht im Führerhaus schnell. Nach dem Ansprechen der Sicherung blinkt das Licht im Führerhaus langsam bis zum Ende der notwendigen Abkühlphase. Danach ist die Funktion wieder normal nutzbar.

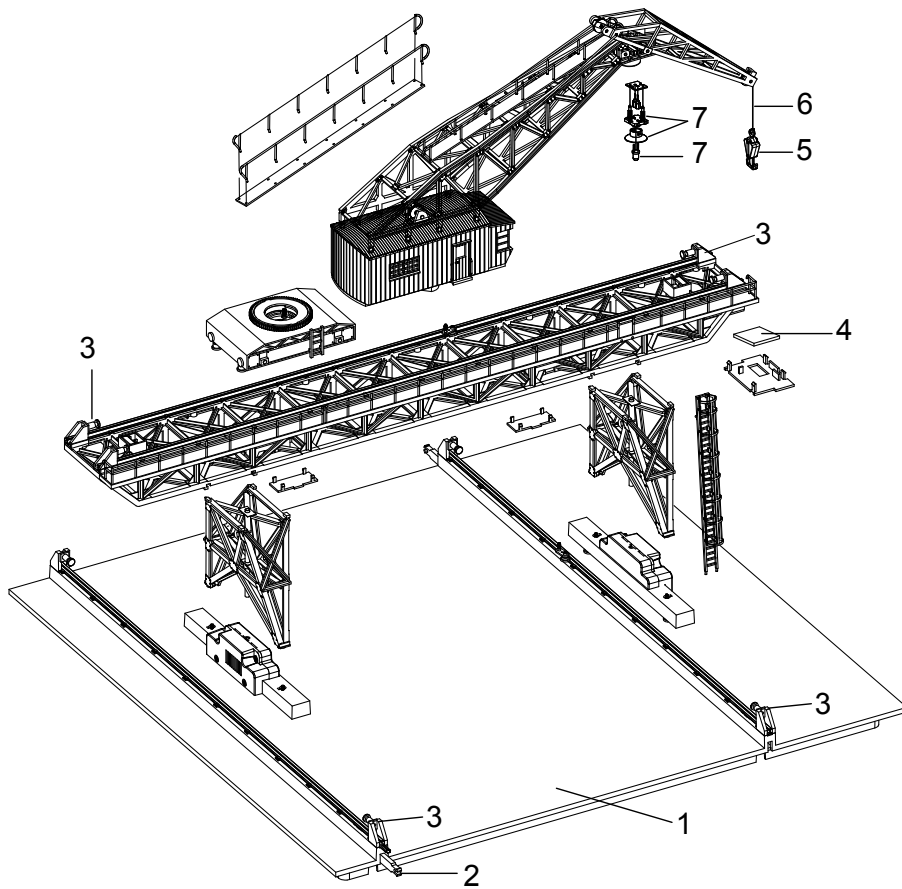
Important: The time the function is on is limited (see switch settings on Page 5). The light in the crane cab will blink rapidly before the safety feature is addressed. The light in the crane cab will blink slowly after the safety feature has been addressed. This will happen until the end of the necessary cooling off period. After that the function can be used again in the normal fashion.

Important : La durée d'activation de la fonction est limitée (voir positions des commutateurs page 7). Avant le déclenchement du coupe-circuit, la lumière de la cabine de conduite se met à clignoter rapidement. Une fois le coupe-circuit déclenché, la lumière de la cabine de conduite clignote lentement jusqu'à la fin de la phase de refroidissement nécessaire. La fonction peut ensuite être réutilisée normalement.

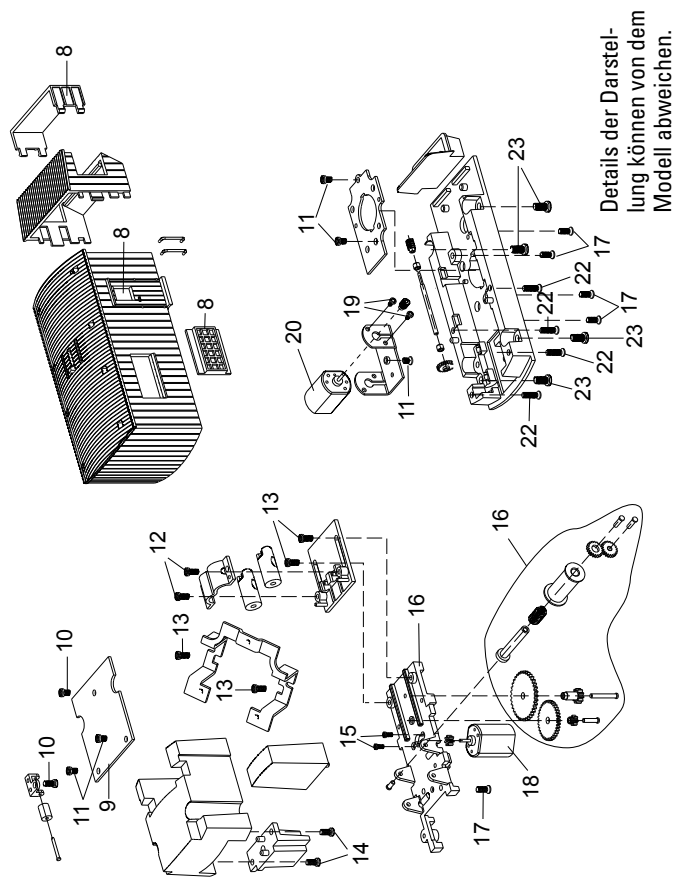
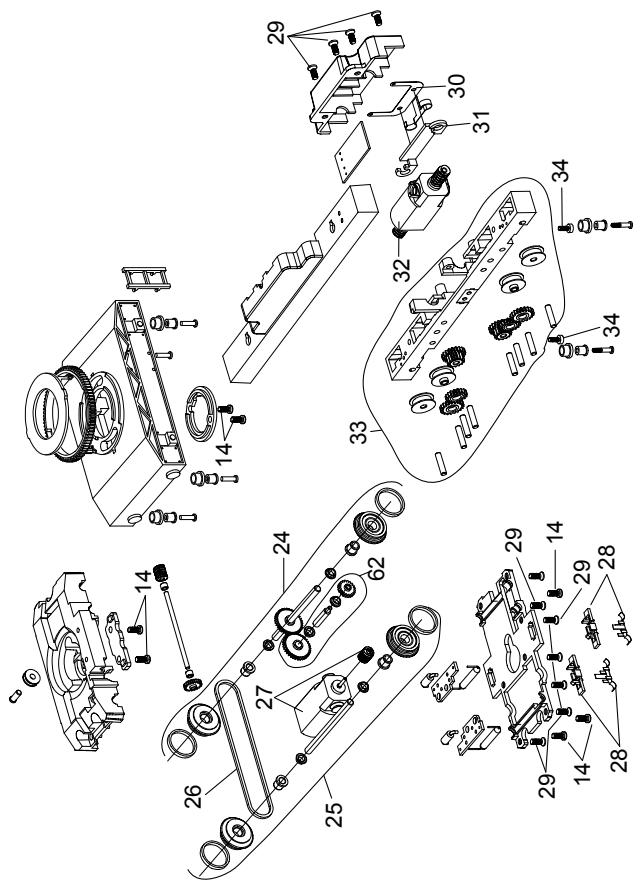
Belangrijk: de inschakeltijd van de functie is beperkt (zie schakelaar instelling op pag. 9). Voor het aanspreken van de beveiliging begint het licht in het kraanhuis snel te knipperen. Na het aanspreken van de beveiliging gaat het licht in het kraanhuis langzaam knipperen tot het einde van de noodzakelijke afkoelperiode. Daarna is de functie weer normaal te gebruiken.

Krausleger verstellen
Adjusting the crane jib
Réglage de la flèche de la grue
Kraangiek verstellen





Details der Darstellung können von dem Modell abweichen.



Details der Darstellung können von dem Modell abweichen.

1	Grundplatte	E313 402
2	Verbinderset	E313 403
3	Pufferset	E186 582
4	Decoder Kranbrücke	175 279
5	Kranhaken	E323 487
6	Treviraschnur	FS7 509
7	Lampe komplett	E313 415
8	Fenster-Set	E313 416
9	Decoder Kranhaus	175 278
10	Schraube	E322 706
11	Schraube	E750 120
12	Schraube	E322 708
13	Schraube	E322 707
14	Schraube	E322 712
15	Schraube	E786 460
16	Getriebe	E313 419
17	Schraube	E322 709
18	Motor (Drehbewegung)	E313 421
19	Schraube	E785 150
20	Motor / Seilrolle	E313 422
21	Getriebewelle	E313 423
22	Schraube	E322 713
23	Schraube	E322 714
24	Antriebsrad mit Zahnrad	E313 428
25	Antriebsrad ohne Zahnrad	E313 429
26	Riemen	E323 491
27	Motor (Antrieb Kranwagen)	E313 431
28	Schleifer kpl.	E313 433
29	Schraube	E322 711
30	Schleifer / Kranbrücke	E323 457
31	Abdeckung	E173 515
32	Motor Kranbrücke	E313 434

33	Getriebe Kranbrücke	E313 435
34	Schraube	E322 704
	Hebemagnet	E312 387
	Schaufel komplett	E326 665

Hinweis: Einige Teile werden nur ohne oder mit anderer Farbgebung angeboten. Teile, die hier nicht aufgeführt sind, können nur im Rahmen einer Reparatur im Märklin-Reparatur-Service repariert werden.

This device complies with Part 15 of the FCC Rules.
Operation is subject to the following two conditions:
(1) This device may not cause harmful interference, and
(2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Gebr. Märklin & Cie. GmbH
Stuttgarter Str. 55 - 57
73033 Göppingen
Deutschland
www.maerklin.com



www.maerklin.com/en/imprint.html

175277/0113/Sm3CI
Änderungen vorbehalten
© Gebr. Märklin & Cie. GmbH